



CI  
CNPJ/MF: 33.000.167/0001-01

Rio de Janeiro, 16/11/2009

Ref.: **Solicitação de Proposta** **20090912** de **11/11/2009** Revisão: **0**

Para: **WORLD CHAIN TRADUÇÕES E IDIOMAS LTDA** CNPJ: 09.600.519/0001-85  
**RUA MONTE SIÃO, Nº 172**  
**VILA GRANADA** Cep: 03656-020 Fax: (11) 3511-3800  
**SÃO PAULO** SP  
A/C: **GLAUCIA CISOTTO** Tel: (11) 3511-3800 / 7362-0225

Informamos que após análise das propostas apresentadas, declaramos essa empresa vencedora e autorizamos a executar os serviços.

**Empresa Vencedora**

**Valor (R\$)**

**WORLD CHAIN TRADUÇÕES E IDIOMAS LTDA**

**3.498,24**

**Dados da Certidão Negativa de Débito com a Previdência Social**

**Número da CND/INSS:** 007652009-21200519

**Validade:** 27/04/2010

**Objeto:**

Tradução, para o português e o espanhol, de edição da revista GRLI Magazine

**Item Serviço:** RJ\_TRADUÇÃO / VERSÃO - INGLÊS P/ PORTUGUÊS

**Período de Execução dos Serviços:** Início: 16/11/2009 Término: 25/11/2009


**% estimado de Peças a serem substituídas pela CONTRATADA:** 0,00 %

**FORMA DE PAGAMENTO:**

1 - A Nota Fiscal de Prestação de Serviços e/ou Nota Fiscal de Venda (fornecimento de material), só deverá ser emitida pela CONTRATADA, após a emissão do Atestado de Serviços Realizados pela PETROBRAS, quando os serviços forem efetivamente executados e aceitos pela Fiscalização.

2 - O pagamento será efetuado pela PETROBRAS por meio de liquidação de Títulos em Cobrança Bancária Simples e Registrada emitido por instituição bancária, conforme Padrão CNAB 240 da FEBRABAN. Não é necessário o encaminhamento do boleto bancário e sim a informação no faturamento que a fatura encontra-se naquela modalidade de cobrança. O vencimento dar-se-á no 30º (trigésimo) dia contado do término dos serviços, desde que a CONTRATADA apresente o processo de pagamento Nota(s) Fiscal(ais) e cópia do Documento de Autorização de Serviço e Atestado de Serviços Realizados para Avenida República do Chile 65 - EDISE - Sala 1202 - Centro/Rio de Janeiro - CEP 20031-912 ou Avenida República do Chile, 500 - METROPOLITAM - 21º andar, CEP 20031-170, em atenção à gerência contratante, até o 3º dia útil após o término dos serviços. Caso a CONTRATADA entregue os documentos de cobrança em prazo posterior ao estipulado e havendo atraso no pagamento, a responsabilidade será da mesma, não sujeitando a PETROBRAS à qualquer tipo de ônus.

**Assinatura e Carimbo - Gerente**

  
**VINICIUS BASTIANI**  
Matr.: 972799-7

>>> SOLICITE SEU ATESTADO AO TÉRMINO DOS SERVIÇOS <<<

**COMUNICAÇÃO INSTITUCIONAL - RIO DE JANEIRO**

CI/CI-PES

EDISE

Avenida República do Chile, 65 - sala 1202 - Centro - Rio de Janeiro - RJ - CEP 27913-350

Tel: 21-32122541 Fax:

Contato: **VINICIUS BASTIANI**

vinicius.bastiani@petrobras.com.br